



INFORMAZIONI PERSONALI

Noemi Albanese

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2016: Dottorato di ricerca con certificazione Doctor Europaeus, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata", XXIX ciclo – Studi Umanistici (Lingua e letteratura russa – L-LIN/21). Tesi: "Procedimenti poetici in prosa: dinamiche sperimentali nella letteratura underground degli anni '60 e '70". votazione: Eccellente qualità con lode.

2012: Laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Americane, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata". Tesi di laurea in Letteratura russa: "Skaz. Teoria, tradizione e innovazione". votazione: 110/110 e lode.

2010: Laurea triennale in Lettere, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata". Tesi di laurea in Lingua russa: "Tra culto della parola e gioco linguistico: Škola dlja durakov di Saša Sokolov". votazione: 110/110 e lode.

CERTIFICAZIONI

2013: TRKI-3, certificazione per il russo come lingua straniera, livello C1, punteggio 95/100

2014: Ditals 2, abilitazione all'insegnamento della lingua italiana come lingua straniera presso gli istituti di ogni ordine e grado, rilasciato dall'Università per stranieri di Siena, punteggio 87/100

**CONFERENZE, SEMINARI,
FORMAZIONE D'INSEGNAN-
TI**

a. Partecipazione a convegni e giornate di studio

2022, 15-16 dicembre. Convegno "20/Venti. Nuovi studi sulla cultura russa e sovietica degli anni Venti del XX secolo". Relazione (con S. Sini, Università del Piemonte orientale): "Boris Kazanskij formalista: la retorica di Lenin". Università Roma Tre.

2022, 15-17 dicembre. Convegno internazionale interdisciplinare "The Materiality of Modernisms. Centre for European Modernism Studies, Third International Conference". Relazione: "Literature as technique and montage: 'Zoo, or Letters Not About Love' by Viktor Shklovsky". Universidade Nova de Lisboa, Lisbona.

2022, 27-28 ottobre. Convegno interdisciplinare "La letteratura russa contemporanea incontra il mondo". Relazione: "'Avevamo tutti una sola memoria, la stessa: quella comunista': identità e memoria collettiva in Svjatlana Alekseevič". Università di Napoli L'Orientale.

2022, 30 settembre. Giornata di studi "Traduciamo insieme: un viaggio lungo un giorno". Relazione: "Tradurre i *realia* e le sigle sovietiche: un caso di studio". Università degli Studi Internazionali di Roma.

2022, 22-23 aprile. Convegno Internazionale "10-aja Meždunarodnaja naučnaja konferencija Aktual'nye problemy lingvistiki i lingvodidaktiki inostrannogo jazyka professional'nogo i delovogo obščenijsja". Relazione: "Professional'no-orientirovannoe obučenie inostrannomy jazyku posredstvom teleserialov, podkastov i chudožestvennyh tekstov: strategii i perspektivy". RUDN (Moskva) (modalità mista online/presenza).



CONFERENZE, SEMINARI,
FORMAZIONE D'INSEGNAN-
TI

2022, 3-4 febbraio. Convegno internazionale "Intersezioni/Peresečenija". Relazione: "Premija Andreja Belogo včera, segodnja i zavtra". Università degli Studi di Torino (online).

2021, 10-11 novembre. Convegno "Ritradurre. Forme, prospettive, strategie". Relazione: "L'umorismo, lo *skaz* e la NĚP: le traduzioni italiane dei racconti degli anni Venti di Michail Zoščenko". Università degli Studi di Roma "Tor Vergata".

2021, 13-15 settembre. Convegno internazionale "Sovremennaja russkaja literatura: ot postmodernizma k novomu realizmu". Relazione: "Jazykovaja igra v kontekste massovoj literatury: nekotorye nabljudenija nad *filologičeskimi detektivami* Tat'jany Šachmatovoj". Organizzatori: Università statale di Nižnyj Novgorod (Russia), Istituto italiano di cultura di San Pietroburgo, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata", Università per stranieri di Siena, Università degli Studi di Pisa (online).

2021, 22 gennaio. Ciclo di seminari "Le forme del plagio. Dagli apocrifi shakespeariani a internet". Lezione: "Il Till Eulenspiegel di (?) O. Mandel'stam: rielaborazione o plagio?". Università degli Studi di Roma "Tor Vergata" (online).

2020, 17-18 dicembre. Convegno Internazionale "20/Venti. Ricerche sulla cultura russa e sovietica degli anni '20 del XX secolo". Relazione: "I rossi, i bianchi e la steppa. *Notte* di Nikolaj Nikitin". Università Roma Tre (online).

2020, 24-25 settembre. Convegno Internazionale "9-aja Meždunarodnaja naučnaja konferencija *Aktual'nye problemy lingvistiki i lingvodidaktiki inostrannogo jazyka professional'nogo i delovogo obščeniya*". Relazione: "Obučenie leksike v praktike prepodavaniya RKI". RUDN (Moskva) (online).

2019, 13 dicembre. Giornata di studi "Il dialogo continua. Eteroglossia e traduzione". Relazione: "Scrivere il parlato" (con S. Sini, Università del Piemonte Orientale). Università degli Studi di Roma "Tor Vergata".

2018, 28-30 novembre. Convegno: "Le forme dell'intertestualità. Dalla citazione all'allusione". Relazione: "Gioco linguistico, citazioni e rimandi intratestuali in *Škola dlja durakov* di S. Sokolov". Università degli Studi di Udine.

2018, 19-20 aprile. Convegno internazionale "8-aja Meždunarodnaja naučnaja konferencija *Aktual'nye problemy lingvistiki i lingvodidaktiki inostrannogo jazyka professional'nogo i delovogo obščeniya*". Relazione: "Prepodavanje mikrojazikov kak prepodavanje mirovozzrenija". RUDN (Moskva).

2016, 16-18 maggio. Convegno internazionale "Šestye meždunarodnye Prigovskie čtenija". Relazione: "Razoblačitel'nyj potencial Slova v zerkale *Stichogramm*". Institut russkoj literatury (Puškinskij Dom) RAN (Sankt-Peterburg).

2016, 20 aprile. Giornata di studi "Tradurre il titolo". Relazione: "Lupi, cani e nani (S. Sokolov e V. Gubin)". Università degli Studi di Roma "Tor Vergata".

2015, 2-3 aprile. Convegno internazionale "Imja – mif – mistifikacija v zagolovočno-final'nom komplekse chudožestvennogo proizvedenija". Relazione: "Kto takie Illarion i Karlik? O poëtike povesti Vl. Gubina *Illarion i Karlik*". IMLI im. A.M. Gor'kogo RAN (Moskva).



**CONFERENZE, SEMINARI,
FORMAZIONE D'INSEGNAN-
TI**

2015, 10-15 marzo. Convegno internazionale “XLIV Meždunarodnaja filologičeskaja naučnaja konferencija”. Relazione: “Jazykovaja igra v *Letučem gollandce* Viktora Sosnory”. Filologičeskij fakul'tet Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta (Sankt-Peterburg).

2014, 21-22 novembre. Convegno internazionale “Odinadcatye Sapgirovskie čtenija. *Sovremennyj poët v mire iskusstv*”. Relazione: “*Stichogrammy* Prigova kak obrazec vizual'noj poëzii”. RGGU (Moskva).

2014, 5-7 giugno. Convegno dottorale “VI Seminario Interdisciplinare dei Dottorandi, Dottori di Ricerca e Ricercatori. *La città*”. Relazione: “Il ‘malen'kij čelovek’ pietroburghese e *Dialog*. di G. Šef”. Università degli Studi di Roma “Tor Vergata”.

b. Organizzazione di convegni ed eventi

2022, 22-23 aprile. Convegno Internazionale “10-aja Meždunarodnaja naučnaja konferencija Aktual'nye problemy lingvistiki i lingvodidaktiki inostrannogo jazyka professional'nogo i delovogo obščeniija”. RUDN (Moskva).

2022, 20 aprile. Presentazione del progetto di ricerca e del portale web “Voci libere in URSS”. Università degli Studi di Pisa.

2022, 3-4 febbraio. Convegno internazionale “Intersezioni/Peresečenija”. Università degli Studi di Torino.

2021, 13-15 settembre. Convegno internazionale “Sovremennaja russkaja literatura: ot postmodernizma k novomu realizmu”. Università statale di Nižnyj Novgorod (Russia), Istituto italiano di cultura di San Pietroburgo, Università degli Studi di Roma “Tor Vergata”, Università per stranieri di Siena, Università degli Studi di Pisa. Il convegno si è svolto online per questioni sanitarie.

2020, 22 dicembre. Presentazione del romanzo “I Cinocefali” di A. Ivanov. Con D. Di Sora, G.P. Piretto, A. Zafesova, Università degli Studi di Roma “Tor Vergata” (online).

2020, 11 dicembre. “Conversazione sulla ‘nuovissima’ poesia russa: dialogo con M. Maurizio”. Moderatrici e organizzatrici: B. Sulpasso, N. Albanese. Università degli Studi di Roma “Tor Vergata” (online).

2020, 16 novembre. “Le sfide pratiche del traduttore di letteratura russa: Lermontov, Bal'mont, Kuprin, Dmitrieva, Babel’, Parnak. Laboratorio di traduzione, incontro con L. Torresin”. Università degli Studi di Roma “Tor Vergata” (online).

2020, 24-25 settembre. Convegno Internazionale “9-aja Meždunarodnaja naučnaja konferencija Aktual'nye problemy lingvistiki i lingvodidaktiki inostrannogo jazyka professional'nogo i delovogo obščeniija”. RUDN (Moskva)

2019, 13 dicembre. Il dialogo continua. Eteroglossia e traduzione, Giornata di Studi. Università degli Studi di Roma “Tor Vergata”.

2018, 19-20 aprile. Convegno Internazionale “8-aja Meždunarodnaja naučnaja konferencija Aktual'nye problemy lingvistiki i lingvodidaktiki inostrannogo jazyka professional'nogo i delovogo obščeniija”. RUDN (Moskva).

c. Corsi fruiti come discente e soggiorni di studio

2022, 29 aprile. Tavola rotonda di aggiornamento professionale “Verificare e valutare: si confrontano i docenti di russo. Problemi e strategie”. ANILS



**CONFERENZE, SEMINARI,
FORMAZIONE D'INSEGNAN-
TI**

2020, 25-27 novembre. Corso di aggiornamento professionale (72 ore) “Aktual’nye podchody v prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo”. Udmurtskij gosudarstvennyj institut, Granadskij universitet.

2020, 30 maggio e 6 giugno. Giornate di studio e corso di aggiornamento “Storitelling v kurse RKI”. Università degli Studi di Parma (online).

2020, 2 maggio. Giornata di studio e corso di aggiornamento “Il russo in classe a distanza / Prepodavanie russkogo jazyka onlajn”. Università degli Studi di Parma (online).

2017, 9 gennaio-9 febbraio. Il corso di inglese accademico (25 ore), Università degli Studi di Roma “Tor Vergata”.

2014, gennaio-aprile. Laboratorio di traduzione (40 ore) organizzato dalla casa editrice Voland (Roma) e tenuto da L. Negarville (Sapienza Università di Roma).

2014, 2 ottobre-2015, 4 maggio. Soggiorno di ricerca presso l’RGGU di Mosca sotto la supervisione di Ju.B. Orlickij.

2011, settembre-2013, aprile. Scambio interuniversitario con l’Università Federale di Kazan’, frequenza dei corsi di russo per stranieri e dei corsi ordinari della laurea magistrale in lettere (*filologia*).

2010, 26 luglio-20 agosto. Corso intensivo di russo (80 h). Učebnyj centr Russkogo Jazyka, MGU im. M.V. Lomonosova (Moskva).

2009, 11-31 agosto. Corso di russo (60 h). Centr meždunarodnogo obrazovanija MGU im. M.V. Lomonosova (Moskva).

d. Terza missione

2023, 21 marzo. Organizzazione dell’evento relativo alla Giornata mondiale della poesia 2023, “Le parole della pace”, in collaborazione con la Casa Circondariale di Civitavecchia. Università degli Studi Internazionali di Roma.

2021, 30 novembre-2022, 31 maggio. Allestimento della mostra “Duecento anni di Dostoevskij alla Biblioteca Nazionale Centrale di Roma. A cura di B. Sulpasso e S. Aloe. Biblioteca Nazionale Centrale di Roma.

2020, 14 marzo. Presentazione de “Il treno zero” di Jurij Bujda sulla pagina Facebook dell’Istituto di Cultura e Lingua Russa di Roma, con L. Fredduzzi.

2019, 18 maggio. Presentazione di “Palissandreide” di S. Sokolov, cura e traduzione di M. Caramitti. Centro congressi Cavour (Roma), con M. Caramitti e L. Fredduzzi.

**ASSOCIAZIONI SCIENTIFI-
CHE O PROFESSIONALI**

Dal 2017. Membro dell’Associazione italiana degli slavisti (AIS).

Dal 2022. Membro ANILS (Associazione Nazionale Insegnanti di Lingue Straniere).



**COLLABORAZIONE A PRO-
GETTI DI RICERCA NAZIO-
NALI E INTERNAZIONALI**

Dal 2020. "Tamizdat project" (<http://tamizdatproject.org/en>). Progetto coordinato da Y. Klots, Hunter College of the City University of New York.

Dal 2020. "CCCP – Centro Interuniversitario per lo Studio della Cultura e della Controcultura Postsovietica" (<http://www.interathenaeum.unito.it/it/content/centro-interuniversitario-lo-studio-della-cultura-e-della-controcultura-postsovietica>). Direttore: M. Maurizio (Università di Torino). Altri coordinatori: C. Olivieri (Università di Catania), L. Piccolo (Università Roma Tre), B. Sulpasso (Università degli Studi di Roma "Tor Vergata").

Dal 2020. "Voci libere in URSS/Free voices in USSR" (<https://vocilibereurss.fupress.net/>). Progetto coordinato da M. Sabbatini (Università di Pisa), C. Pieralli (Università di Firenze).

Dal 2022. "Sobač'ja enciklopedija / Encyclopedia of the Dog: Annotations to Sasha Sokolov's 'Between Dog and Wolf'". Coordinato da J. Vergara (Bryn Mawr College, PA), M. Napolitano (Università di Trieste).

ATTIVITÀ EDITORIALE

Dal 2021. Membro (Managing Editor) della redazione della rivista di classe A "Studi Slavistici", diretta da N. Marcialis (Università di Roma "Tor Vergata") e, dal 2023, da M. Calusio (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano) e Paola Cotta Ramusino (Università Statale di Milano)

2020-2022. Membro (Scientific Board) della redazione della collana "Biblioteca di Studi Slavistici" (FUP), diretta da L. Salmon (Università di Genova).

01.02.2020-15.06.2020. Comitato di redazione della rivista di classe A "Between" per il volume X.19 (2020), "Le culture del dissenso in Europa nella seconda metà del Novecento", a cura di C. Pieralli e T. Spignoli.

ATTIVITÀ DIDATTICA

AA. 2022-2023: Professore a contratto, Università degli Studi Internazionali di Roma Lingua e traduzione russa II (L-LIN/21), 30 ore Letteratura russa LM (L-LIN/21), 36 ore, 6 CFU

Professore a contratto, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata" Lingua russa I (L-LIN/21), 30 ore, 6 CFU Lingua russa II/III (L-LIN/21), 30 ore, 6 CFU

AA. 2021-2022: Professore a contratto, Università degli Studi Internazionali di Roma Lingua e traduzione russa II (L-LIN/21), 30 ore Letteratura russa LM (L-LIN/21), 36 ore, 6 CFU

Professore a contratto, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata" Lingua russa I (L-LIN/21), 60 ore, 12 CFU Lingua russa II/III (L-LIN/21), 30 ore, 6 CFU Lingua russa II (L-LIN/21), 30 ore, 6 CFU Lingua russa III (L-LIN/21), 30 ore, 6 CFU

AA. 2020-2021: Professore a contratto, Università degli Studi di Bologna – Campus di Forlì Russian Culture and Literature LM (L-LIN/21), 40 ore, 6 CFU. Insegnamento svolto interamente in russo.

Professore a contratto, Università degli Studi di Firenze Letteratura russa I/II LM, 24 ore, 4 CFU



ATTIVITÀ DIDATTICA

AA. 2020-2021: Professore a contratto, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"
Lingua russa I (L-LIN/21), 30 ore, 6 CFU Lingua russa II/III (L-LIN/21), 30 ore, 6 CFU
Lingua russa II (L-LIN/21), 30 ore, 6 CFU Lingua russa III (L-LIN/21), 30 ore, 6 CFU

AA. 2019-2020: Professore a contratto, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"
Lingua russa I/II/III (L-LIN/21), 30 ore, 6 CFU Lingua russa II (L-LIN/21), 30 ore, 6
CFU Lingua russa III (L-LIN/21), 30 ore, 6 CFU

AA. 2018-2019: Professore a contratto, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"
Lingua russa I (L-LIN/21), 30 ore, 6 CFU Letteratura russa III (L-LIN/21), 30 ore, 6
CFU

AA. 2017-2018: Professore a contratto, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"
Lingua russa I (L-LIN/21), 30 ore, 6 CFU Letteratura russa III (L-LIN/21), 30 ore, 6
CFU

2012, agosto-2013, aprile: Insegnante di italiano LS a parlanti russi. Lezioni di gruppo e
individuali di livello A1-B1. Alibra School, Kazan' (Russia).

2011, ottobre-2012, dicembre: Insegnante di italiano LS a parlanti russi. Lezioni di
gruppo e individuali di livello A1-B1. Università Federale di Kazan', Kazan' (Russia).

Tesi di laurea (dall'AA. 2019-2020)

Relatrice di n. 21 tesi di laurea triennale in Lingua russa, Università degli Studi di Roma
"Tor Vergata"

Relatrice di n. 3 tesi di laurea magistrale in Letteratura russa, Università degli Studi di
Firenze

Correlatrice di n. 2 tesi di laurea magistrale in Lingua russa, Università degli Studi di
Roma "Tor Vergata"

Relatrice di n. 1 tesi di laurea magistrale in Letteratura russa, Università degli Studi In-
ternazionali di Roma

Correlatrice n. 2 tesi di laurea magistrale in Letteratura inglese e russa, Università degli
Studi Internazionali di Roma

ATTIVITÀ PROFESSIONALE

2022, agosto-: Assegnista di ricerca, Sapienza Università di Roma "Il Novecento letterario
russo attraverso i testi" (PRIN 2020 CUP B87G22000290001 – "La letteratura
russa attraverso le opere, letture critiche e approfondimenti")

2020, settembre-novembre: Incarico di segreteria qualificata per la ricerca allo scopo di
creazione del nuovo portale da pubblicare con FUP su fondi di internazionalizzazione
(CLAUDIAPIERALLIRICATEN20/FONDI INTERNAZIONALIZZAZIONE, coan
n.57415/2020), Università degli Studi di Firenze



PUBBLICAZIONI

I. Articoli e contributi

2023, N. Albanese, *The Andrei Bely Prize: History and Perspectives of Russia's First Independent Literary Prize*, "RiCognizioni", in corso di stampa.

2022, N. Albanese, *Illarion e Karlik (V. Gubin)*, in *Voci libere in URSS. Letteratura, pensiero, arti indipendenti in Unione Sovietica e gli echi in Occidente (1953-1991)*, a cura di C. Pieralli, M. Sabbatini, Firenze University Press, Firenze 2021-, <vocilibereurss.fupress.net>, eISBN 978-88-5518-463-2, <https://vocilibereurss.fupress.net/illarion-e-karlik-v-gubin/>

2022, N. Albanese, *Illarion and Karlik (V. Gubin)* [English version], in *Voci libere in URSS. Letteratura, pensiero, arti indipendenti in Unione Sovietica e gli echi in Occidente (1953-1991)*, a cura di C. Pieralli, M. Sabbatini, Firenze University Press, Firenze 2021-, <vocilibereurss.fupress.net>, eISBN 978-88-5518-463-2, <https://vocilibereurss.fupress.net/en/illarion-e-karlik-v-gubin/>

2022. N. Albanese, "Le traduzioni italiane di *Aristokratka* di Michail Zoščenko". "Kwartalnik neofilologiczny", LXIX, 2022 (3), pp. 383-398. DOI: 10.24425/kn.2022.142976.

2022. N. Albanese, *Teaching Professional Communication through Podcasts, TV series and Literature: Strategies and Perspectives*, in I. Karasik, V. Ponomarenko (eds.), *Topical Issues of Linguistics and Teaching Methods in Business and Professional Communication - TILTM 2022* [Proceedings of the X International Research Conference Topical Issues of Linguistics and Teaching Methods in Business and Professional Communication, TILTM 2022, 22-23 April 2022, Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University), Moscow, Russia], European Publishers, London 2022, pp. 1-7. eISSN: 2672-815X, <https://doi.org/10.15405/epes.22104.1>

2022. N. Albanese, *Professional'no-orientirovanoe obučenie inostrannomy jazyku posredstvom teleserialov i chudožestvennykh tekstov: strategii i perspektivy*, in Maljuga E., Dmitrenko T., Nazarova T., Ponomarenko E., Kruglov A. (a cura di), "Aktual'nye problemy lingvistiki i lingvodidaktiki inostrannogo jazyka delogogo i professional'nogo obščeniya: sbornik materialov X meždunarodnoj naučnoj konferencii. Moskva, RUDN, 22-23 aprelja 2022", RUDN, Moskva 2022, pp. 171-173. ISBN 978-5-209-11245-7

2022. N. Albanese, "Jazykovaja igra v kontekste massovoj literatury: nekotorye nabljudenija nad *filologičeskimi detektivami* Tat'jany Šachmatovoj". "Učenyje zapiski Novgorodskogo gosudarstvennogo universiteta" 1.40 (2022), pp. 52-56. DOI: 10.34680/2411-7951.2022.1(40).52-56

2021. N. Albanese, "'Revoljucija že byla prekrasna, stichijna'. Noč' di Nikolaj Nikitin". "Studi Slavistici" XVIII/2 (2021), pp. 95-113. DOI: 10.36253/Studi_Slavis-11618.

2021. N. Albanese, "'Ja vižu svoju zadaču v tom, čtoby podtjanut' russkuju prozu do urovnja poëzii'. Metrizacija prozaičeskogo teksta v *Meždu sobakoj i volkom* Šaši Sokolova". "Canadian American Slavic Studies" 55.3-4 (2021), pp. 317-336. DOI: 10.30965/22102396-05503009.

2020. N. Albanese, "Citazioni all'opposizione. Rimandi intertestuali in Saša Sokolov". "Parole rubate / Purloined letters" 22 (2020), pp. 81-90. ISSN: 2039-0114.



PUBBLICAZIONI

2020. N. Albanese, *Obučenie leksike v praktike prepodavanija RKI*, in Maljuga E., Dmitrenko T., Nazarova T., Ponomarenko E., Kruglov A. (a cura di), “Aktual'nye problemy lingvistiki i lingvodidaktiki inostrannogo jazyka delovogo i professional'nogo obščeniya: sbornik materialov IX meždunarodnoj naučnoj konferencii. Moskva, RUDN, 24-25 sentjabrja 2020. č. I”, RUDN, Moskva 2020, pp. 291-294. ISBN: 978-5-209-10498-8.

2020. N. Albanese, “La fine della casa e dell’utopia. La kommunal’naja kvartira”. “Slavia” 2 (2020), pp. 3-16. ISSN 2038-0968.

2020. N. Albanese, “Kto takie Illarion i Karlik? O dvuch redakcijach povesti V. Gubina *Illarion i Karlik*”. “Kul’tura slova” 3.10 (2020). ISSN 2658-4085, DOI: 10.32743/2658-4085.2020.3.10.315.

2020. N. Albanese, “Reviving Andrei Bely’s heritage: Metricalization in Vladimir Gubin's *Illarion i Karlik*”. *Le culture del dissenso in Europa nella seconda metà del Novecento*, Eds. C. Pieralli - T. Spignoli, “Between”, X.19 (2020). ISSN 2039-6597, DOI: 10.13125/2039-6597/4029.

2020. N. Albanese, “Razoblačitel’nyj potencial slova v zerkale *Stichogramm* D.A. Prigova”. “Sibirskij filologičeskij forum” 2.10 (2020), pp. 78-85. ISSN 2587-7844.

2018. N. Albanese, *Appunti per un cronotopo dello skaz*, in N. Albanese, A. Stetsenko (a cura di), “Il dialogo continua. Note a margine su eteroglossia e traduzione”, Collana “Ricerca Continua”, Universitalia, Roma 2018, pp. 13-27. ISBN 978-88-3293-254-6.

2018. N. Albanese, *Postfazione*, in Ju. Bujda, “Il treno zero”, Atmosphere libri, Roma 2018, pp. 83-88. ISBN 978-88-6564-268-9.

2018. N. Albanese, *Prepodavanje mikrojazikov kak prepodavanje mirovozzrenija*, in “Aktual'nye problemy lingvistiki i lingvodidaktiki inostrannogo jazyka professional'nogo i delovogo obščeniya. Sbornik statej VIII Meždunarodnoj naučnoj konferencii. Moskva, RUDN, 19-20 aprelja 2018 g.”, RUDN, Moskva 2018, pp. 48-53. ISBN 978-5-209-08764-9.

2018. N. Albanese, *Teaching micro-languages as teaching a worldview*, in “Aktual'nye problemy lingvistiki i lingvodidatki inostrannogo jazyka delovogo i professional'nogo obščeniya: sbornik materialov VIII Meždunarodnoj naučnoj konferencii – Moskva, RUDN 19-20 aprelja 2018 g.”, RUDN, Moskva 2018, pp. 160-161; ISBN 978-5-29-08667-3.

2015. N. Albanese, “Tra ufficialità e Samizdat: Viktor Sosnora”. “Enthymema” XII (2015), pp. 129-134. ISSN: 2037-2426 (online); <http://riviste.unimi.it/index.php/enthymema/article/view/4949/4998>.

2015. N. Albanese, *Il ‘malen'kij čelovek’ pietroburghese e Dialog di G. Šef*, in Carola Y., De Palma A., Donolo M. et alii (a cura di), “La Città” – atti del VI Seminario Interdisciplinare dei Dottorandi, Dottori di Ricerca e Ricercatori, Universitalia, Roma 2015, pp. 107-116. ISBN: 978-88-6507-838-9.

2. Libri

2020. N. Albanese, *Compagni di sopravvivenza. Culto della parola e dissenso estetico nell'underground sovietico*, Universitalia, Roma 2020, ISBN: 978-88-3293-384-0.



PUBBLICAZIONI

3. Curatele

2018. N. Albanese, A. Stetsenko (a cura di), *Il dialogo continua. Note a margine su eteroglossia e traduzione*, Collana "Ricerca Continua", Universitalia, Roma 2018, ISBN 978-88-3293-254-6.

4. Traduzioni

2023. M. Azadovskij, *Il nuovo folklore*, in E. Mari (a cura di), *Una romanza crudele. Estetiche e politiche del folklore nel '900 russo*, Pacini, Pisa pp. *In corso di stampa*.

2023. Traduzione dei testi di Kirill Safronov (<https://roar-review.com/Kirill-Safronov-084dbe4d018148cd9dba7f5e0fd64da1>), Danil Fokin (<https://roar-review.com/Danil-Fokin-8a5b38caeddc456ebc31cb83eed307ab>) e Katika (<https://roar-review.com/Katika-1086a5e5a6ca4f3c9ca302befc8ec8bc>) per il secondo numero di ROAR (Russian Oppositional Arts Review), <https://roar-review.com/ROAR-Secondo-numero-e7bfb55f312647728064577335f49f19>

2022. S. Nekljudov, *Le tradizioni della cultura orale e scritta*, traduzione dal russo di N. Albanese (ed. or: Id., *Tradicii ustnoj i knižnoj kul'tury*, in *Slovo ustnoe i slovo knižnoe*, a cura di M. Gister, Moskva 2009, pp. 15-33), "eSamizdat" XV (2022), pp. 255-264, ISSN 1723-4042.

2022. Traduzione dei testi di M. S. (<https://roar-review.com/M-S-35e005da561d4c0f88e5980d78b679fe>), Michail Iossel' (<https://roar-review.com/Michail-Iossel-dc2d0a5d3c6e41299d933eba86ca9f9c>) e Michail Kalužskij (<https://roar-review.com/Michail-Kalu-skij-64bfefc7cf664a0684c0a983b0133fef>) per il primo numero di ROAR (Russian Oppositional Arts Review), <https://roar-review.com/ROAR-Primo-numero-f23d2da5b9cc4924be10f7d304ca5fd0>.

2022. N. Punin, *Monumento alla Terza Internazionale*, in M. Caramitti (a cura di), *Sogni*, AtmosphereLibri, Roma 2022, pp. 146-152, ISBN: 978-88-6564-377-8

2022. F. Sologub, *L'Evocatore della Bestia*, in M. Caramitti (a cura di), *Sogni*, AtmosphereLibri, Roma 2022, pp. 46-54, ISBN: 978-88-6564-377-8

2022. P. Aven, *L'epoca di Berezovskij. La Russia degli oligarchi?*, Sandro Teti editore, Roma 2022, ISBN: 9788831492485.

2021. I. Habibbeyli, *Kitāb-ı Dedem Qorqud: epos in forma scritta o epopea*, trad. di N. Albanese e G. Felici, in *Il libro di Dede Korkut*, Sandro Teti editore, Roma 2021, pp. 7-22, ISBN: 9788831492270.

2020. N. Nikitin, *Notte*, in M. Caramitti (a cura di), *Fuoco. La grande prosa russa del primo Novecento*, Atmosphere libri, Roma 2020, pp. 136-182, ISBN: 978-88-6564-344-0.

2018. Ju. Bujda, *Il treno zero*, Atmosphere libri, Roma 2018; ISBN 978-88-6564-268-9.



PUBBLICAZIONI

5. Recensioni

2020. N. Albanese, “Stefania Sini, Contrasti di forme. Boris Eichenbaum teorico della letteratura” (recensione), *Le culture del dissenso in Europa nella seconda metà del Novecento*, Eds. C. Pieralli – T. Spignoli, “Between”, X.19 (2020), ISSN 2039-6597.

2015. N. Albanese, “B. Ronchetti, Caleidoscopio russo. Studi di letteratura contemporanea” (recensione), *Quodlibet*, Macerata 2014, pp. 322, in “Studi Slavistici” XII (2015), pp. 420-422. ISSN: 1824-7601 (on line); ISSN: 1824-761X (print); <http://www.fupress.net/index.php/ss/article/view/17991/16801>.

6. Altro

2022, aprile-: membro del comitato promotore del progetto “Tor Vergata per l’Ucraina”, organizzato dalla cattedra di Slavistica e dal CLICI (Centro di Lingua e Cultura Italiana) dell’Università degli Studi di Roma “Tor Vergata”, nel cui contesto sono state organizzate lezioni di italiano per profughi ucraini; ho coordinato il contatto con i profughi in ucraino e russo e, insieme a B. Sulpasso, il lavoro di mediazione linguistica degli studenti volontari

2022. Revisione della traduzione (a cura di G. Gallo e G. Felici) dello script del film *Besy* di V. Chotinenko, funzionali alla finalizzazione dei sottotitoli ad opera di terzi. Film sottotitolato proiettato in data 11.12.2022 presso la casa del cinema di Roma. Proiezione organizzata nel contesto degli eventi organizzati per i duecento anni dalla nascita di F.M. Dostoevskij “#Dostoevskij200”.

2021. Editor della traduzione di I. Habibbeyli, *La letteratura azerbaigiana di inizio Novecento*, trad. di G. Felici, Sandro Teti editore, Roma 2021, ISBN: 9788831492348.

Referee per eSamizdat

LINGUE CONOSCIUTE

Madrelingua: Italiano

Altre lingue:

COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA	
Ascolto		Lettura		Ascolto	
russo	C2	C2	C1	C2	C1
inglese	C1	C1	C1	C1	C1
francese	B2	B2	B1	B1	B1
spagnolo	B2	B2	B1	B1	B1

Ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 attesto che tutte le informazioni dichiarate nel presente curriculum vitae corrispondono al vero.

Mentana, 19 luglio 2023

